

ΠΕΜΠΤΗ ΤΗΣ Ε' ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Βιτ ψευδόκα πάτημα ηδέλη επύχα ποστών

ΚΑΝΩΝ Ο ΜΕΓΑΣ, ΠΟΙΗΜΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΑΝΔΡΕΟΥ ΚΡΗΤΗΣ

Καινών βελίκιν, τερφένει επάγω λινδρέα κρήτεικαγω ιερλίμικαγω.

ΤΗχος πλ. β' // Γλάζ ξ.

- Ruské reformné neumy
- Prvé preklady do RI
- Vývoj nápevov v RI

S407 79r ff. (085...), No 184 ff. (Koschmieder)

S408 63r (064), S410 62v (66), 411, S412 400r (410), S413 103r (111), S414 55v (61),
S429 64r, S430 96r (104), Pomor. 129r,

J002 129v – prepis transp. o kvartu nadol (okrem irmosu 2b), noty skrátené na polovicu
J029 (099) – fragment,

VS (len 1 a 9),

J046 160r,

L1709 108v (264) – prepis niektorých irmosov transp. o kvartu nadol,

MR 34r (~L1709)

J429 (takmer zhodné s L1709),

L1700 224,

MT 90 (~L1700),

Olš 36v (~L1700),

J673 124v,

I80 52r,

J672 162r,

J1061 ~ J833,

1.

Βοηθός καί σκεπαστής,
εγένετό μοι εις σωτηρίαν.

ούτος μου Θεός καί δοξάσω αυτόν,
Θεός τού Πατρός μου καί υψώσω αυτόν,
ενδόξως γάρ δεδόξασται.

Πομόψινικζ ἡ ποκροβήτελъ

εύετε ληφὲ βο επένηε:

ιεὴ μόὴ εῆζ ἡ προελάελο ἐρὸ:
εῆζ ὁπτζὰ λοερὼ, ἡ βοζηεժ ἐρὸ:
ιλάβνο βο προελάβηα.

S407 >x ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ =
¶o_ Mo_ ψъ_ ни_ къ

ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ =
и_ по_ кро_ ви_ те_ лъ.



S408 ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ =

ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ =

S410 ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ =

ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ =

S412 ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ =

ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ =

S411,BN ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ =

ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ =

S414 ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ =

ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ =

S430 ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ =

ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ =

S429 ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ =

ɔ̄ ɔ̄ ɔ̄ =

¶o_ Mo_ ψε_ ни_ ко

и_ по_ кро_ ви_ те_ ле.

Pomor.

J002

J029

По_ мо_ ψъ_ ни_ къ

и_ по_ кро_ ви_ те_ лъ

J673

J672, VS, J046

По_ мо_ ̄ ни_ къ и_ по_ кро_ ви_ ̄

L1709

J429, 180,

По_ мо_ ̄ψиникъ ̄ и_ по_ кро_ ви_ ̄

J1087

По_ мо_ ̄ψиникъ ̄ и_ по_ кро_ ви_ ̄

L1700

По_ мо_ ̄ψиникъ ̄ и_ по_ кро_ ви_ ̄

S407



 БЫ_ СТЬ МЬ_ НѢ ВЪ СЪ_ ПА_ СЕ_ НИ_ ε

S408



 \ = = = = =

S410-11



 ˘ = = = = =

BN, S429

S412



 ˘ = = = = =

S430



 ˘ = = = = =

S414



 ˘ = = = = =

БЫ_ СТЬ МНѢ ВО СПА_СЕ_ НИ_ ε



БЫ_ СТЬ МНѢ ВО СПА_СЕ_ НИ_ ε



J046

^с БЫ МНѢ ВО СПА_СЕ_ НИ_ ε



J429, J672-3, VS

^с БЫ МНѢ ВО СПА_СЕ_ НИ_ ε



^с БЫ МНѢ ВО СПА_СЕ_ НИ_ ε



^с БЫ МНѢ ВО СПА_СЕ_ НИ_ ε



^с БЫ МНѢ ВО СПА_СЕ_ НИ_ ε

S407 =v = =

СЕ МИ Е СТЕ БО ГЫ И ПРО СЛА ВАЮ И.

S408 = //

S412 = //

S410 = // BN = //

S411 = //

S414 = //

S429 = //

СЕ МИ Е СТЕ БО ГО И ПРО СЛА ВАЮ И.

Pomor. S430

J002 J673, J80, J046, VS
СЕ МИ Е СТЕ БО ГО И ПРО СЛА ВАЮ И

L1709 J429, L1700
СЕЙ МИ Е БОГЫ И ПРО СЛА ВАЮ И

J029 J672
СЕ МИ Е БО ГЫ И ПРО СЛА ВАЮ И

J1087

СЛА

S407 =
 БО_ ГА ТБ_ ЦА МО_ Е_ ГО
 S408 =
 БО_ ГА ТБ_ ЦА МО_ Е_ ГО
 S410-14 =
 БО_ ГА ТБ_ ЦА МО_ Е_ ГО
 S430 =
 БО_ ГА ТБ_ ЦА МО_ Е_ ГО
 S429 =
 БО_ ГА ТБ_ ЦА МО_ Е_ ГО

BN

Pomor

J002

БО_ ГА ТБ_ ЦА МО_ Е_ ГО

J029

БО ТБ_ ЦА МО_ Е_ ГО

L1709

J429

БГЧ ТБ_ ЦА МО_ Е_ ГО

vs

БГЧ ТБ_ ЦА МО_ Е_ ГО

J046

БО_ ГА ТБ_ ЦА МО_ Е_ ГО

J672

БО_ ГА ТБ_ ЦА МО_ Е_ ГО

J673

MR I80

ТБ_ ЦА

L1700

J1087

БГЧ ТБ_ ЦА

S407 > > =
 И КОЗ_ НЕ СХ И СЛА_КЕ_ МО БО ПРО_СЛА_БИ_ СА.
 S408 L > =
 L > =
 L > =
 L > =
 И КОЗ_ НЕ СХ И СЛА_КЕ_ МО БО ПРО_СЛА_ БИ_ СА.
 S410-11 + BN, S414/29/30

Pomor.

J002 J673

И КО_ НЕ СХ И СЛА_КЕ_ Н_ БО ПРО_СЛА_ БИ_ СА.

J029 L1700 ,VS

И КО_ НЕ СХ И СЛА_ КЕ_ БО ПРО_СЛА_ БИ_ СА.

J046

И КО_ НЕ СХ И СЛА_ БН_ БО ПРО_СЛА_ БИ_ СА.

L1709 J429, I8,J6720

И КО_ НЕ СХ И СЛА_ БН_ БО ПРО_СЛА_ БИ_ СА.

J1087 MR

И КО_ НЕ СХ Го СЛА_ БН_ БО ПРО_СЛА_ БИ_ СА.

2a.

Πρόσεχε ουρανέ καί λαλήσω
καί ανυμήσω Χριστόν,
τόν εκ Παρθένου σαρκί¹
επιδημησαντα.

Βοημί Ηέο ἡ βοζγλαγόλιο,
ἡ βοεποὶ χρῆται,
ώ δέβει πάττιο πρηισέδωλο.

S407 Βοζγλαγόλιο
 Ηέο μη Ηέο η βοζ γλα γο λιο

S408 Βοζγλαγόλιο
 Ηέο μη Ηέο η βοζ γλα γο λιο

S412 Βοζγλαγόλιο
 Ηέο μη Ηέο η βοζ γλα γο λιο

S410/14 Βοζγλαγόλιο
 Ηέο μη Ηέο η βοζ γλα γο λιο

S429 Βοζγλαγόλιο
 Ηέο μη Ηέο η βοζ γλα γο λιο

S430 Βοζγλαγόλιο
 Ηέο μη Ηέο η βοζ γλα γο λιο

BN



J002 Βοζγλαγόλιο
 Ηέο μη Ηέο η βοζ γλα γο λιο

J046 Βοζγλαγόλιο
 Βοζ μη Ηέο η βοζ γλα γο λιο

J029 Βοζγλαγόλιο
 Βοζ μη Ηέο η βοζ γλα γο λιο

L1709 Βοζγλαγόλιο
 Βοζ μη Ηέο η βοζ γλα γο λιο

J429; J673, L1700



γλα γο

MT Βοζγλαγόλιο
 Βοζ μη Ηέο η βοζ γλα γο λιο

S407 

и БОС_ХВА_ЛЮ ХРИ_ СТА

S408 

S412 

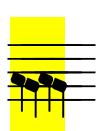
S410/14  BN

S429 

S430 

и БОС_ХВА_ЛЮ ХРИ_ СТА

Pomor.

J002



и БОС_ ПО_ ТО ХРИ_ СТА

J046



и БОС_ ХВА_ ЛЮ ХРИ_ СТА

J029



и БОС_ ПО_ ТО ХРИ_ СТА

J029'



и БОС_ ПО_ ТО

L1709



J429; L1700



и БЗ_ СПО_ ТО ХРИ_ СТА

J673



и БЗ_ СПО_ ТО ХРИ_ СТА

S407	ω_ тъ дѣ вѣ пла_ти_ю	при_ше_ дѣ_ ша_	а_ го.
S408	л_ گ_ ش_ ل_ \ ش_ ل_	ل_ گ_ \ ش_	ش_ +
S412	ل_ گ_ ش_ ل_ و_ ش_ ل_	ل_ ل_ \ ش_	ش_ =
S410/14	ل_ گ_ ش_ ل_ و_ ش_ ل_	ل_ گ_ \ ش_	ش_ + BN
S429	ل_ گ_ ش_ ل_ و_ ش_ ل_	ل_ گ_ \ ش_	ش_ +
S430	ل_ گ_ ش_ ل_ و_ ش_ ل_	ل_ گ_ \ ش_	ش_ +
	ω_ то дѣ вѣ пла_ти_ю	при_ше_ до_ ша_	а_ го.

Pomor.

J002 J046

ш_ то дѣ вѣ пла_ти_ю при_ше_ ша_ го .

J029

ش_ دې_ بې پلا_تی_ گو پری_شے_ شا_ گو .

L1709 J429

ش_ دې_ بې پلا_تی_ گو پری_شے_ شا_ گو . شے_

J673

ش_ دې_ بې پلا_تی_ گو پری_شے_ شا_ گو .

L1700

ش_ دې_ بې پلا_تی_ گو کنا_ پری_شے_ شا_ گو .

2b.

Τιδετε ίδετε ότι εγώ ειμι Θεός.

ο μάννα επομβρήσας
καί τό ύδωρ εκ πέτρας
πηγάσας πάλαι εν ερήμῳ τώ λαώ μου
τή μόνη δεξιά.
καί τή ισχύ^{τή} εμή.

Βίδητε βίδητε μάκω λέζα ζέμε εργά:
μάνης ὠδοκάδίβυι,
η βόδης ηζή κάλενε
ηεπονήβυι δρέβλε εξ πλευράνη λιόδελις μοήλις
δεσηίζειο έδηνο,
η κρέποστητο λοέν.

S407

Βι_ ΔΗ_ ΤΕ ΒΗ_ ΔΗ_ ΤΕ

ν >: Λ Τ Σ Ε ΣΜ Β Ο Γ

S408

Σ Τ Σ Ζ : Τ Σ

Λ Ζ Σ Τ Σ Ζ :

BN

Ζ Τ Σ Ζ : Τ Σ

Λ Ζ Σ Τ Σ Ζ :

S412

Σ Τ Σ Ζ : Τ Σ

Λ Ζ Σ Τ Σ Ζ :

S410/14

Ζ Τ Σ Ζ : Τ Σ

Λ Ζ Σ Τ Σ Ζ :

S429/30

Ζ Τ Σ Ζ : Τ Σ

Λ Ζ Σ Τ Σ Ζ :

Βι_ ΔΗ_ ΤΕ ΒΗ_ ΔΗ_ ΤΕ

ΙΑ_ ΚΟ Α_ Ζ Υ Ε_ ΣΜ Β Ο_ Γ



Βι_ ΔΗ_ ΤΕ ΒΗ_ ΔΗ_ ΤΕ ΙΑ_ ΚΟ Α_ Ζ Υ Ε_ ΣΜ Β Ο_ Γ



Βι_ ΔΗ_ ΤΕ ΒΗ_ ΔΗ_ ΤΕ ΙΑ_ ΚΟ Ᾱ ΕΣΜ̄ ΒΓ̄



Βι_ ΔΗ_ ΤΕ ΒΗ_ ΔΗ_ ΤΕ ΙΑ_ ΚΩ Ᾱ ΕΣΜ̄ ΒΓ̄



J429, J673, L1700

Βι_ ΔΗ_ ΤΕ ΒΗ_ ΔΗ_ ΤΕ ΙΑ_ ΚΩ Ᾱ ΕΣΜ̄ ΒΓ̄



Βι_ ΔΗ_ ΤΕ ΒΗ_ ΔΗ_ ΤΕ ΙΑ_ ΚΩ Ᾱ ΕΣΜ̄ ΒΓ̄ ΚᾹ

S407  
 МА_ НЬ_ НОУ_ О_ ДОЖДИ_ ВЫ_ И_ И_ КО_ ДОУ_ ИС_ КА_ МЕ_ НЕ
 S408  
 S412  
 BN  
 S410  
 S411/14  
 S429  
 S430  

МА_ ННОУ_ О_ ДОЖДИ_ ВЫ_ И_ И_ КО_ ДОУ_ ИС_ КА_ МЕ_ НИ

Pomor.



J002



МА_ ННХ_ Ш_ АО_ АИ_ ВИ_ И_ И_ КО_ АХ_ ИС_ КА_ МЕ_ НИ

J029



МА_ ННХ_ Ш_ АО_ АИ_ ВИ_ И_ И_ КО_ АХ_ ИС_ КА_ МЕ_ НИ

J046



L1700

МА_ ННХ_ Ш_ АО_ АИ_ ВИ_ И_ И_ КО_ АХ_ ИС_ КА_ МЕ_ НИ

L1709



J673, J429, J1061

S407 ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ =

и с т о у и въ дре влѣ въ поу сты ни аю де мъ си

S408 ˘ ˘ \ = ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ =

и с т о у и въ дре влѣ въ поу сты ни аю де мъ си

S412 ˘ ˘ \ = ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ =

и с т о у и въ дре влѣ въ поу сты ни аю де мъ си

BN ˘ ˘ \ = ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ =

и с т о у и въ дре влѣ въ поу сты ни аю де мъ си

S410-11 ˘ ˘ \ = ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ =

и с т о у и въ дре влѣ въ поу сты ни аю де мъ си

S429 ˘ ˘ \ = ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ =

и с т о у и въ дре влѣ въ поу сты ни аю де мъ си

Pomor.



и с т о у и въ дре влѣ въ поу сты ни аю де мъ си



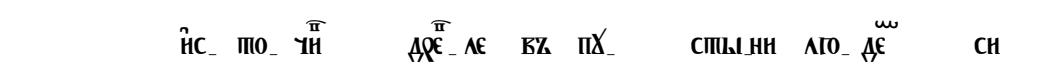
S414, 430



L1700



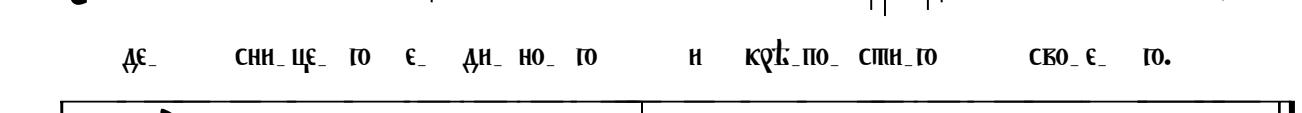
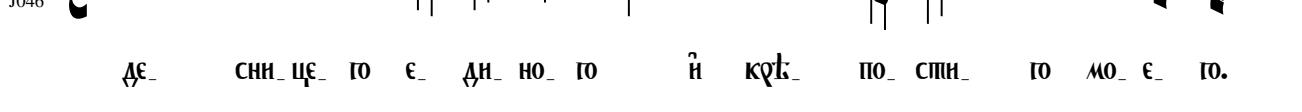
J673, J429

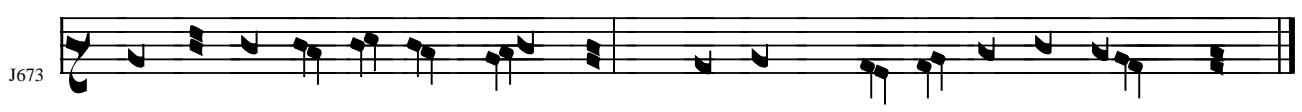


S407 СНИ_ЦЕ_Ю Е_ АН_НО_Ю
 И КРѢПО_СТИ_Ю МО_Е_ Ю.
 S408 Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л
 И Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л
 S412 Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л
 И Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л
 BN У_Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л
 И Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л
 S410 Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л
 И Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л
 S414 Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л
 И Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л
 S429-30 Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л
 И Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л_Л
 АЕ_ СНИ_ЦЕ_Ю Е_ АН_НО_Ю И КРѢПО_СТИ_Ю МО_Е_ Ю.

 J002 АЕ_ СНИ_ЦЕ_ГО Е_ АН_НО_ГО И КРѢ_ПО_СТИ_ГО МО_Е_ ГО.

 J029 АЕ_ СНИ_ЦЕ_ГО Е_ АН_НО_ГО И КРѢ_ПО_СТИ_ГО СБО_Е_ ГО.

 J046 АЕ_ СНИ_ЦЕ_ГО Е_ АН_НО_ГО И КРѢ_ ПО_СТИ_ГО МО_Е_ ГО.

 L1709 АЕ_ СНИ_ЦЕ_ГО Е_ АН_НО_ГО И КРѢ_ ПО_СТИ_ГО МО_Е_ ГО. J429

 J673 Е_ АН_НО_ГО АЕ_ СНИ_ ЦЕ_ ГО И КРѢ_ ПО_ СТИ_ ГО МО_ Е_ ГО.

 L1700 АЕ_ СНИ_ ЦЕ_ ГО Е_ АН_НО_ ГО И КРѢ_ ПО_ СТИ_ ГО МО_ Е_ ГО.


MT – omyl v transpozicii: 

3a.

Επί τήν ασάλευτον Χριστέ
πέτραν τών εντολών σου
στερέωσον μου τον διανοιαν.

На недвіжимимъз, хр̄тгѣ,
камени заповѣдей твоихъ
оутверди моё помышленіе.

S407		— — — — — = :	— — — — — — — > : — ≈
S408		— — — — — — — = :	— — — — — — — = :
BN		— — — — — — — = :	— — — — — — — = :
S411		— — — — — — — = :	— — — — — — — = :
S414		— — — — — — — = :	— — — — — — — = :
S430		— — — — — — — = :	— — — — — — — = :
S429		— — — — — — — = :	— — — — — — — = :

Pomor. НЕ_ ДВИ_ЖИ_ МѢ_ МЬ_ ХРИ_СТԵ_ КА_ МЕ_ НИ_ ЗА_ ПО_ ВѢ_ ДЕ_ И_ ТИ_

J002 НА_ НЕ_ ДВИ_ЖИ_ МО_ М_ ХР҃И_СТЕ_ КА_ МЕ_ НИ_ ЗА_ ПО_ ВѢ_ ДЕ_ И_ ТИ_

J029 НА_ НЕ_ ДВИ_ЖИ_ МО_ ХР҃И_ СТЕ_ КА_ МЕ_ НИ_ ЗА_ ПО_ ВѢ_ ДЕ''_ ПВО_ И_

J046 НА_ НЕ_ ДВИ_ЖИ_ МО_ ХР҃И_ СТЕ_ КА_ МЕ_ НИ_ ЗА_ ПО_ ВѢ_ ДЕ''_ ПВО_ И_

L1700 НА_ НЕ_ ДВИ_ЖИ_ МО_ ХР҃И_ СТЕ_ КА_ МЕ_ НИ_ ЗА_ ПО_ ВѢ_ ДЕ''_ ПВО_ И_

L1709 НА_ НЕ_ ДВИ_ЖИ_ МО_ ХР҃И_ СТЕ_ КА_ МЕ_ НИ_ ЗА_ ПО_ ВѢ_ ДЕ''_ ПВО_ И_

S407 𠁱 𠁲 𠁱 𠁲 \ >— = +

оу_ ТВЕ_РДИ МО_ ε ПО_ МЫ_ШЛε_ НИ_ ε.

S408 𠁱 𠁲 𠁱 𠁲 𠁱 𠁲 𠁲 — ≈ +

S413 𠁱 𠁲 𠁱 𠁲 𠁱 𠁲 𠁲 — ≈ +

S411/14 𠁱 𠁲 𠁱 𠁲 𠁱 𠁲 𠁲 \ + BN, S429

S430 𠁱 𠁲 𠁱 𠁲 𠁱 𠁲 ≈ ≈ +

оу_ ТВЕ_РДИ МО_ ε ПО_ МЫ_ШЛε_ НИ_ ε.

Pomor.

J002

Х_ ТВЕ_ДИ МО_ ε ПО_ МЫ_ШЛε_ НИ_ ε.

J029

оу_ ТВЕ_ДИ МО_ ε ПО_ МЫ_ШЛε_ НИ_ ε.

J046

оу_ ТВЕ_ДИ МО_ ε ПО_ МЫ_ШЛε_ НИ_ ε.

L1709

оу_ ТВЕ_ДИ МО_ ε ПО_ МЫ_ШЛε_ НИ_ ε.

L1700

3b.

Στερέωσον Κύριε
επί τήν πέτραν τών ἐντολών σου.
σαλευθείσαν τήν καρδίαν μου
ότι μόνος ἀγιος υπάρχεις καί Κύριος.

Οὗτοι τεράνι γάι
ηλ κάμενη βάπτισθεν τεκοίχι.
ποδενίγησεσα τέρανι μοὲ,
τάκω ἔδηντι εῖται εἰνὶ ἡ γάι.

S407

ΤΚΕΡ_ΔΗ

ГО_ СПО_ДИ

S408

ГО_ СПО_ДИ

S412

S410

ГО_ СПО_ДИ

S411/29

ГО_ СПО_ДИ

BN

S414

ГО_ СПО_ДИ

S430

ГО_ СПО_ДИ

ΤΚΕΡ_ΔΗ

ГО_ СПО_ДИ



vs

ΤΚΕΡ_ΔΗ ГО_ ПО_ ΔΗ



J429

ΤΚΕΡ_ΔΗ ГО_ ПО_ ΔΗ



I80, J046, J672



ΤΚΕΡ_ΔΗ ГО_ ПО_



MR



ΤΚΕΡ_ΔΗ ГО_ ПО_



ΤΚΕΡ_ΔΗ ГО_ ПО_ ΔΗ

S407 ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰

NA KA ME NI	ZA PO BK DE H	TI
S408 ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰	۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰	۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰
S412 ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰	۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰	۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰
BN ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰	۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰	۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰
S410 ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰	۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰	۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰
S414 ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰	۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰	۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰
S411/29 ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰	۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰	۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰
S430 ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰	۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰	۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰
NA KA ME NI ZA PO BK DE H		TI



NA KA ME NI ZA PO BK DE H TI



J429

NA KA ME NI ZA PO BK DEY TB O H



J1087, J046, L1700

NA KA ME NI ZA PO BK DEY TB O H



NA KA ME NI ZA PO BK DEY TB O H



NA KA ME NI ZA PO BK DEY TB O H



NA KA ME NI ZA PO BK DEY TB O H

S407 

по_ АБИ_Гъ_ ше_ ε_ са_ се_р_ Аъ_ це_ мо_ ε

S408  =

BN  =

S412  =

S410/14  =

S429  =

S430  =

по_ АБИ_го_ ше_ ε_ са_ се_р_ Аε_ це_ мо_ ε



Pomor



J002

J046, L1700, VS

 по_ БИ_ Гъ_ ше_ ε_ са_ се_р_ Аъ_ це_ мо_ ε



J672

по_ АБИ_ ше_ ε_ са_ се_р_ це_ мо_ ε



I80

по_ АБИ_ ше_ ε_ са_ се_р_ це_ мо_ ε



J673

по_ АБИ_ ше_ ε_ са_ се_р_ це_ мо_ ε



L1709

J429, J1087

по_ БИ_ Гъ_ ше_ ε_ са_ се_р_ це_ мо_ ε

са

S407	Л Л \ = >> Л // Л Л +	СВА_ТЪ Е_ СИ И ПРА_КЕ_ ДЕ_ НЪ.
S408	Л Л Л = +	СВА_ТЪ Е_ СИ И ПРА_КЕ_ ДЕ_ НЪ.
S430	Л Л Л = +	СВА_ТЪ Е_ СИ И ПРА_КЕ_ ДЕ_ НЪ. BN 2x
S412	Л Л Л = +	СВА_ТЪ Е_ СИ И ПРА_КЕ_ ДЕ_ НЪ.
S411	Л Л Л = +	СВА_ТЪ Е_ СИ И ПРА_КЕ_ ДЕ_ НЪ.
S429	Л Л Л = +	СВА_ТЪ Е_ СИ И ПРА_КЕ_ ДЕ_ НЪ.
S410	Л Л Л = +	СВА_ТЪ Е_ СИ И ПРА_КЕ_ ДЕ_ НЪ. S414
	ИА_ КО Е_ АН_ НО	СВА_ТО Е_ СИ И ПРА_КЕ_ ДЕ_ НО.

Pomor

Synod

J002

ИА_ КО Е_ АН_ НЪ СВА_МЪ Е_ СИ И ПРА_КЕ_ ДЕ_ НЪ.

L1709

ИА_ КО Е_ АН_ СВА_МЪ Е_ СИ И ПРА_ КЕ_ ДЕ_.

J046

ИА_ КО Е_ АН_ СВА_МЪ Е_ СИ И ПРА_ КЕ_ ДЕ_.

I80

ИА_ КО Е_ АН_ СВА_МЪ Е_ СИ И ПРА_ КЕ_ ДЕ_.

L1700

ИА_ КО Е_ АН_ СВА_МЪ Е_ СИ И ПРА_ КЕ_ ДЕ_.

J673

ИА_ КО Е_ АН_ СВА_МЪ Е_ СИ И ПРА_ КЕ_ ДЕ_.

J1087

ИА_ КО Е_ АН_ СВА_МЪ Е_ СИ И ГО_ СПОДЬ.

4.

Ακήκοεν ο Προφήτης
τήν έλευσίν σου Κύριε καὶ εφοβήθη.

ότι μέλλεις εκ Παρθένου τίκτεσθαι
καὶ ανθρώποις δείκνυσθαι καὶ ἔλεγεν,
Ακήκοα τήν ακοήν σου καὶ εφοβήθην
δόξα τῆς δυνάμει σου.

(Κύριε)

Ογελύισα πρόκε
πρηστέτε τεοὲ γῆ ἡ οὔεοάε.
τάκω χόψεωη ὃ δέβι ροδήτηε
ἡ ψευδέκωμξ τάβητηε ἡ γλαγόλασε:
ογελύισαχξ τλδχξ τεοὸ ἡ οὔεοάχε:
ιαάβα ιάλε τεοέη. (Γῆ)

No

⋮ ⌋ ⌉ ⌉

Ωγ_ΣΛΗ_ША_ Въ_ προ_ ρο_ κъ

S407 ⌋ ⌉ ⌉ ⌉ ⌋ ⌉ ⌉

Ωγ_СЛЫ_ША_ Въ_ же προ_ ρο_ κъ

S408 ⌋ ⌉ ⌉ ⌉ ⌉ ⌉ ⌉

S412 ⌋ ⌉ ⌉ ⌉ ⌉ ⌉ ⌉

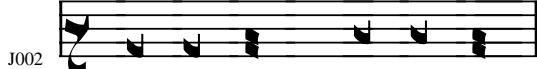
S410/14 ⌋ ⌉ ⌉ ⌉ ⌉ ⌉ ⌉

BN ⌋ ⌉ ⌉ ⌉ ⌉ ⌉ ⌉

S411/29 ⌋ ⌉ ⌉ ⌉ ⌉ ⌉ ⌉

S430 ⌋ ⌉ ⌉ ⌉ ⌉ ⌉ ⌉

Ωγ_СЛЫ_ША_ Въ_ же προ_ ρο_ κъ



J673, J429, I80, J672, J046, L1700



Ωγ_ СЛЫ_ ША_ же προ_ ρο_ κъ

No	Л Л	Л В Л Л В Л	Л =	Л
	при_шь_	тво_иे	го_ спо_ди и	оу_ бо_ я_
S407	Л Т У Л С	Л В Л Л В	Л =	Л
	при_хо_ дъ_	тво_и	го_ спо_ди и	оу_ бо_ я_
S408	Л =/Л	Л Л	Л	Л =/Л
S412	Л =/Л	Л Л	Л	Л =/Л
S410-11	Л =/Л	Л Л	Л	Л =/Л BN
S414/30	Л =/Л	Л Л	Л	Л =/Л
S429	Л =/Л	Л Л	Л	Л =/Л
	при_хо_ дъ_	тво_и	го_ спо_ди и	оу_ бо_ я_
				СА.

Pomor

J002

при_хо_ дъ_ тво_и го_ спо_ди и х_ бо_ я_ СА.

J672

при_хо_ дъ_ го_ спо_ди и ѿ_ бо_ я_ СА.

J046

J1061

при_хо_ дъ_ го_ спо_ди и ѿ_ бо_ я_ СА.

L1709

при_хо_ дъ_ го_ спо_ди и ѿ_ бо_ я_ СА.

J673, J429, L1700

I80

при_хо_ дъ_ го_ спо_ди и ѿ_ бо_ я_ СА.

J1087

при_ше_ци_ е_ тво_и_ го_ спо_ди_ и_ ѿ_ бо_ я_ СА.

No ۲۲۷ نمایش

S407 ۲۲۸ نمایش

۱۰ کو خو_ چه_ شن ۰_ ت_ دک_ بی_ رو_ دن_ تی_ سا

S408 ۲۲۹ نمایش

S412 ۲۳۰ نمایش

S410 ۲۳۱ نمایش

S411,BN ۲۳۲ نمایش

S414 ۲۳۳ نمایش

S430 ۲۳۴ نمایش

S429 ۲۳۵ نمایش

۱۰ کو خو_ چه_ شن ۰_ ت_ دک_ بی_ رو_ دن_ تی_ سا

Pomor

J002 ۱۸۰

۱۰ کو خو_ چه_ شن ۰_ ت_ دک_ بی_ رو_ دن_ تی_ سا

J672

J673

L1700

J046

L1709 J429

۱۰ کو خو_ چه_ شن ۰_ ت_ دک_ بی_ رو_ دن_ تی_ سا

J1087

۱۰ کو خو_ چه_ شن ۰_ ت_ دک_ بی_ رو_ دن_ تی_ سا

No	Л	Л	С	Л	С	Л	С	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	А	А	Ш																
	и	Ч	А	О	Б	К	И	К	О	М	Ь	И	А	В	И	Т	И	С	А	И	Г	Л	А	Г	О	Л	А	А	Ш				
S407	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	А	А	Ш	
	и	Ч	А	О	Б	К	И	К	О	М	Ь	И	А	В	И	Т	И	С	А	И	Г	Л	А	Г	О	Л	А	А	Ш				
S408	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	А	А	Ш	
S412	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	А	А	Ш	
BN	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	А	А	Ш	
S410	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	А	А	Ш	
S414	С	Л	С	Л	С	Л	С	Л	С	Л	С	Л	С	Л	С	Л	С	Л	С	Л	С	Л	С	Л	С	Л	С	Л	С	Л	А	А	Ш
S429	Л	Л	С	Л	С	Л	С	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	А	А	Ш	
S430	Л	Л	С	Л	С	Л	С	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	С	Л	Л	А	А	Ш	
	и	Ч	А	О	Б	К	И	К	О	М	Ь	И	А	В	И	Т	И	С	А	И	Г	Л	А	Г	О	Л	А	А	Ш				

Pomor

J002
и ЧАЛО БК ИКО
и ГЛАГОЛА АА ШЕ

J046
и ЧАЛО БК ИКО
и ГЛАГОЛА АА ШЕ

I80
и ЧАЛО БК ИКО
и ГЛАГОЛА АА ШЕ СА

L1709
и ЧАЛО БК ИКО
и ГЛАГОЛА АА ШЕ

J673
и ЧАЛО БК ИКО
и ГЛАГОЛА АА ШЕ

J672
и ЧАЛО БК ИКО
и ГЛАГОЛА АА ШЕ

J429,1087
L1700

No	չ =	ւ ւ =	ւ =->	չ ւ =	Ճ ւ =
S407	չ =	ւ ւ =	ւ =->	չ ւ =	Ճ ւ =
	օվ ԸՆԻ	ՄԱ ԽՌ ԸՆՈՒ	ԽՌ ԹՅՕ Ի.	Ի օվ ԵՕ	ԻԱ ԽՌ Ը
S408	շ =	ւ ւ =	ւ ւ =	ւ ւ =	Ճ ւ =
S412	ւ =	ւ ւ =	ւ ւ =	ւ ւ =	Ճ ւ =
S410	ւ =	ւ ւ =	ւ ւ =	ւ ւ =	Ճ ւ =
S411	ւ =	ւ ւ =	ւ ւ =	ւ ւ =	Ճ ւ = BN
S414	ւ =	ւ ւ =	շ ւ ւ =	ւ ւ =	Ճ ւ =
S430	ւ =	ւ ւ =	Ճ ւ =	ւ ւ =	Ճ ւ =
S429	ւ =	ւ ւ =	Ճ ւ =	Ճ ւ =	Ճ ւ =
	օվ ԸՆԻ	ՄԱ ԽՕ ԸՆՈՒ	ԽՕ ԹՅՕ Ի.	Ի օվ ԵՕ	ԻԱ ԽՕ Ը

Pomor

J002

Խ ԸՆԻ ՄԱ ԽՌ ԸՆՀ ԽՌ ԹՅՕ Ի. Ի Խ ԵՕ ԻԱ ԽՕ Ը

J046

օվ ԸՆԻ ՄԱ ԸՆՀ ԽՌ ԹՅՕ Ի. Ի օվ ԵՕ Ա Ը

L1709

J429

օվ ԸՆԻ ՄԱ ԸՆՀ ԿԱ ԽՌ ԹՅՕ Ի. Ի օվ ԵՕ Ա Ը

I80

J672, L1700

օվ ԸՆԻ ՄԱ ԸՆՀ ԿԱ ԽՌ ԹՅՕ Ի. Ի օվ ԵՕ Ա Ը

J673

օվ ԸՆԻ ՄԱ ԸՆՀ ԿԱ ԽՌ ԹՅՕ Ի. Ի օվ ԵՕ Ա Ը

J1087

օվ ԸՆԻ ՄԱ ԸՆՀ ԿԱ ԽՌ ԹՅՕ Ի. Ի օվ ԵՕ Ա Ը

No	↖ ↘ ↗ ↙	↗ ↘ +	
S407	↖ ↘ ↘ ↙	↖ ↗ +	
	СЛА_КА СН_ АК	ТВО_Е_ И.	
S408	↗: ↗ ↗ ↙	↗ ↗ = +	
S412	↖ ↗ ↗ ↙	↗ ↗ = =	
S410-11	↗ ↗ ↗ ↙	↗ ↗ = +	S414
S429	↗: ↗ ↗ ↙	↗ ↗ = +	S430
	СЛА_КА СН_ АК	ТВО_ Е_ И.	
BN	↗: ↗ ↗ ↙	↗ ↗ = = +	
	СЛА_КА СН_ АК	ТВО_ ЕИ ГО_ СПО_ ДИ.	

Pomor

J673, I80

J002

J673, I80

L1709

СЛА_КА СН_ АЕ ТВО_ Е_ И.

J429; J046

СЛА_ КА СН_ АК ТВО_ "Е."

J672

СЛА_КА СН_ АК ТВО_ Е_ И.

L1700

СЛА_КА СН_ АК ТВО_ "Е" ГО_ СПО_ ДИ.

J1087

СЛА_КА СН_ АК ТВО_ "Е" ГО_ СПО_ ДИ.

MT, J1061

5.

ΕΚ νυκτός ορθρίζοντα
Φιλάνθρωπε,
φώτισον δέομαι,
καί οδήγησον καμέ
εν τοῖς προστάγμασί σου.
καί δίδαξόν με Σωτήρ
ποιείν τό θέλημά σου.

Ὕποψιν οὐτρενιούψια,
χαίρετοιόγε,

προεκέπτη μολύσα,
ἡ μαρτάνη ἡ μενή

ἡ ποβελῆνηά περοῦ:
ἡ μαδηή μα εἶσε,

περοήτη βόλῳ περοῦ.

No	>x ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ >
	Ὕποψιν οὐτρενιούψια
S407	>x ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ >
	Ὕποψιν οὐτρενιούψια
S408	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ =
S412	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ =
BN	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ =
S410-11	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ =
S414	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ =
S429	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ =
S430	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ =
	Ὕποψιν οὐτρενιούψια

Pomor

J002

H^o οὐτρενιούψια

L1709

J673,J429, I80,J672,J046,L1700; J1087,MT



No	↖	>	↗:	↖=	=	↖	↖ ↗	=	↖	↗..=
S407	⇒	↖	↖	↖=	=	↖	↖ ↗	=	↖	↖..=
	YE.	ЯЕ.	КО.	МО.		ПРО_СК_ТИ			МО_МО_СА.	
S408	↖	↖	↖	↖=	? ↗	=	↗ ↗	↖	↗ ↗	=
S412	↖	↖	↖	↖=	? ↗	=	↗ ↗	↖	↗ ↗	=
BN	Σ	↖	↖	↖=	? ↗	=	↗ ↗	↖	↗ ↗	=
S410	Σ	↖	↖	↖=	? ↗	=	↗ ↗	↖	↗ ↗	=
S411	Σ	↖	↖	↖=	? ↗	=	↗ ↗	↖	↗ ↗	=
S429-30	Σ	↖	↖	↖=	? ↗	=	↗ ↗	↖	↗ ↗	=
	YE.	ЯЕ.	КО.	МО_МО_СА.		ПРО_СК_ТИ			МО_МО_СА.	

Pomor

YE_ ЯЕ_ КО_ МО_ МО_ МО_ СА.

J002

YE_ ЯЕ_ КО_ МО_ МО_ МО_ СА.

L1700

YE_ ЯЕ_ КО_ МО_ МО_ МО_ СА.

L1709

YE_ ЯЕ_ КО_ МО_ МО_ МО_ СА.

J429, J673, I80, J046,

J1087

YE_ ЯЕ_ КО_ МО_ МО_ МО_ СА.

J672

No	ل ل ل ل ل ل	ل ل ل ل ل ل	=
	ه نا_ ستا_ بـهـ نـاـ سـهـ	نـاـ پـوـ بـهـ لـكـ نـهـ هـ تـهـوـ	هـ
S407	ل ل ل ل ل ل	ل ل ل ل ل ل	=
	ه نا_ ستا_ بـهـ نـاـ سـهـ	نـاـ پـوـ بـهـ لـكـ نـهـ هـ تـهـوـ	هـ
S408	ل ل ل ل ل ل	ل ل ل ل ل ل	=
S412	ل ل ل ل ل ل	ل ل ل ل ل ل	=
BN	ل ل ل ل ل ل	ل ل ل ل ل ل	=
S410	ل ل ل ل ل ل	ل ل ل ل ل ل	=
S411	ل ل ل ل ل ل	ل ل ل ل ل ل	=
S414	ل ل ل ل ل ل	ل ل ل ل ل ل	=
S430	ل ل ل ل ل ل	ل ل ل ل ل ل	=
S429	ل ل ل ل ل ل	ل ل ل ل ل ل	=
	ه نا_ ستا_ بـهـ نـاـ سـهـ	نـاـ پـوـ بـهـ لـكـ نـهـ هـ تـهـوـ	هـ

Pomor

Two staves of musical notation for the Pomor section, showing eighth and sixteenth note patterns.

J002

Two staves of musical notation for the J002 section, showing eighth and sixteenth note patterns.

ه نا_ ستا_ بـهـ نـاـ سـهـ نـاـ پـوـ بـهـ لـكـ نـهـ هـ تـهـوـ هـ

L1709

Two staves of musical notation for the L1709 section, showing eighth and sixteenth note patterns.

I80,J429, J672-3

هـ نـاـ سـتـاـ بـهـ نـاـ سـهـ نـاـ پـوـ بـهـ لـكـ نـهـ هـ تـهـوـ هـ

هـ

J1087 ـهـ نـاـ سـتـاـ بـهـ ـهـ مـهـ هـ

نـاـ پـوـ بـهـ لـكـ نـهـ هـ تـهـوـ هـ

J046

نـاـ پـوـ بـهـ لـكـ نـهـ هـ تـهـوـ هـ

هـ

No	չ ւ ւ ւ =v	Ճ Շ Շ	Վ Ճ Վ Վ Վ =	+
S407	Ն ւ ւ ւ ւ =v	Ճ Շ Շ	Ո Ճ Վ Վ Վ =	+
	Ի ԽԱ ՕՎ ԿԻ ՄԱ	Ը ՊԱ ԸԵ	ԹՅՕ ՔԻ ԹԻ ՔՕ ԱՅ ԹՅՕ	Յ.
S408	ւ ւ ւ ւ =॥	Ճ Վ =	Ժ Ե Ս Վ Վ Վ Վ +	
S412	ւ ւ ւ ւ =Ն	Ճ Վ =Ն	Ժ Ե Ս Վ Վ Վ Վ =	
BN	չ ւ ւ ւ =Ն	Ճ Վ =Ն	Ժ Ե Ս Վ Վ Վ Վ +	
S410/14	չ ւ ւ ւ =Ն	Ճ Վ =Ն	Ժ Ե Ս Վ Վ Վ Վ +	S430
S429	Ժ Ե Ս Վ Վ Վ Վ	Ճ Վ =Ն	Ժ Ե Ս Վ Վ Վ Վ +	
	Ի ԽԱ ՕՎ ԿԻ	ՄԱ ԸՊԱ ԸԵ	ԹՅՕ ՔԻ ԹԻ ՔՕ	
			ԱՅ ԹՅՕ ՅՕ.	



6.

Εβόησα εν όλῃ καρδίᾳ μου
πρός τὸν οἰκτίρμονα Θεόν.
καὶ επήκουσέ μου εξ Ἀδου κατωτάτου
καὶ ανήγαγεν εκ φθοράς τὴν ζωὴν μου.

Βοζοπίχζ ἡ οὐρανίστια μλ ἡ βοζεδὲ	ειφέλις τέρπιεμις μούμις καὶ ψέλρωμδε εῖδ. ὥ ἄδα πρειπόδηλαγω ὥ τὰς ἰκεότης μοῦ.
--	---

No

Βο_ζο_ πι_ χο

S407

Βο_ζο_ πι_ χο

S408 Σ

BN Σ

S412 Σ

S410/14 Σ

S429 Σ

Βο_ζο_ πι_ χο



Βο_ζο_ πι_ χο



J672-3, J1087, J046, L1700

Βο_ζο_ πι[×]
 — **Βο_ζο_ πι[×]**



Βο_ ζο_ πι[×]

No	С С С С С > : С С	✓ > \ ✓ ✓ >	>>
	Къ се мъ сър дъ це мъ мо нъ мъ.	Къ ще дроу оу моя бо	гоу
S407	С С С С С > : С С =	✓ > \ u c =	>>
	Къ съ мъ сър дъ це мъ мо нъ мъ,	Къ ще дроу оу моя бо	гоу
S408	↗+ ↗ С С С С С > : С С =	↗+ ↗ С С С С С =	=
BN	↗+ ↗ С С С С С > : С С =	↗+ ↗ С С С С С =	=
S412	↗ С С С С С > : С С =	↗ С С С С С =	=
S410/14	↗+ ↗ С С С С С > : С С =	↗+ ↗ С С С С С =	=
S430	↗+ ↗ С С С С С > : \ =	↗+ ↗ С С С С С =	=
S429	↗+ ↗ С С С С С > : \ =	↗+ ↗ С С С С С =	=
	Къ съ мъ сър дъ це мъ мо нъ мъ,	ко ще дроу оу моя бо	гоу

Pomor

J002

ко съ се аз ще мъ мо нъ мъ, ко ще ѹо мъ бо гъ

J673

ко ще ѹо мъ бо гъ

J672, J046

L1709

ко ще ѹо мъ бо гъ

L1700

ко ще ѹо мъ бо гъ

J1087

ко ще ѹо мъ бо гъ

I80

ко ще ѹо мъ бо гъ

No	لـ ॥	:> ٤ـ =	لـ لـ لـ لـ لـ لـ لـ لـ	سـ نـ =
S407	ذـ ॥	:> ٤ـ =	ذـ ذـ ذـ ذـ ذـ ذـ ذـ ذـ	نـ نـ =
	и оيـ	СЛЫША МА	وـ تـ اـ دـ اـ	پـ هـ نـ اـ گـ
S408	لـ ڻـ	لـ ۱ـ =	لـ ڦـ ڻـ	ڻـ ۱ـ ڻـ
BN	ڦـ = ۱ـ	ڦـ ۱ـ =	ڦـ ڦـ ڦـ	ڦـ ۱ـ ڦـ
S412	ڦـ ڦـ	ڦـ ۱ـ =	ڦـ ڦـ ڦـ	ڦـ ۱ـ ڦـ
S410	ڦـ ڦـ	ڦـ ۱ـ =	ڦـ ڦـ ڦـ	ڦـ ۱ـ ڦـ
S414	ڦـ ڦـ	ڦـ ۱ـ =	ڦـ ڦـ ڦـ	ڦـ ۱ـ ڦـ
S430	ڦـ ڦـ	ڦـ ۱ـ =	ڦـ ڦـ ڦـ	ڦـ ۱ـ ڦـ
S429	ڦـ ڦـ	ڦـ ۱ـ =	ڦـ ڦـ ڦـ	ڦـ ۱ـ ڦـ
	и оيـ	СЛЫША МА	وـ توـ اـ دـ اـ	پـ هـ نـ اـ گـ

A musical score for 'Pomor' featuring a single melodic line on a five-line staff. The notes are primarily eighth notes, with some sixteenth-note patterns and grace notes. The music is divided into measures by vertical bar lines. The first measure starts with a grace note followed by an eighth note. The second measure consists of two eighth notes. The third measure has a grace note, an eighth note, and a sixteenth-note pattern. The fourth measure contains two eighth notes. The fifth measure features a grace note, an eighth note, and a sixteenth-note pattern. The sixth measure consists of two eighth notes. The seventh measure has a grace note, an eighth note, and a sixteenth-note pattern. The eighth measure contains two eighth notes. The ninth measure features a grace note, an eighth note, and a sixteenth-note pattern. The tenth measure consists of two eighth notes.

J002

и х саиша ма што а да пое ис по дз на го

A musical score for two voices, soprano and alto, on five-line staves. The soprano staff begins with a whole note followed by a half note, then continues with eighth-note pairs. The alto staff begins with a half note, followed by eighth-note pairs. The music consists of two measures.

и ов салыша ма ю а да пле ис по на го

A musical staff consisting of five horizontal lines. It features a bass clef at the beginning and a common time signature. The staff contains a series of eighth-note patterns: a single eighth note, a pair of eighth notes tied together, a group of three eighth notes with a vertical bar line, a group of four eighth notes with a vertical bar line, and a single eighth note. This pattern repeats across the staff.

и бы сало ша ма ю а а пле ис по на го

A musical score fragment consisting of a single staff with six measures. The first measure contains six eighth-note pairs (one pair per beat). The second measure contains two eighth-note pairs followed by a single eighth note. The third measure contains four eighth-note pairs. The fourth measure contains three eighth-note pairs. The fifth measure contains two eighth-note pairs followed by a single eighth note. The sixth measure contains one eighth-note pair.

и оы салы ша ма ю АА ПОЕ ИС ПО НА ГО

A musical score for J1087, featuring two staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It consists of six measures, ending with a double bar line. The second staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It also consists of six measures, ending with a double bar line. The music is composed of eighth and sixteenth note patterns.

и бы сали ша ма ю а а по и с по на го

No = = +

и **ко**з-ке-де и с- тъ_ ла_ жи_ бо_ тъ_ мо_ и.

S407 = = +

и **ко**з-ке-де ω_ тъ_ тъ_ ла_ жи_ бо_ тъ_ мо_ и.

S408 \ = \ +

BN \ = \ = \ +

S412 \ = \ = \ =

S410 \ = \ = \ +

S414 \ = \ = \ = \ +

S429 \ = \ = \ = \ +

S430 \ = \ = \ = \ +

и **ко**з-ке-де ω_ то тла_ жи_ бо_ то_ мо_ и.

Pomor

J002 180; J046

и **ко**з-ке-де ω_ то **тла_ жи_ бо_** **ти_ мо_ и.** жи_

J1703 L1700

и **ко**з-ке-де ω **тла_ жи_ бо_** **мо.**

L1709

и **ко**з-ке-де ω **тла_ жи_ бо_** **мо.**

J1672

и **ко**з-ке-де ω **тла_** **жи_ бо_** **мо.**

J1087

и **ко**з-ке-де ω **тла_** **жи_ бо_** **мо.**

7.

Ημάρτομεν ηνομήσαμεν
ηδικήσαμεν ενώπιόν σου.

ουδέ συνετηρήσαμεν
ουδέ εποιήσαμεν
καθώς ενετείλω ημίν.

Αλλά μή παραδώης
ημάς εις τέλος
ο τών Πατέρων Θεός.

Σογρέσικομις εεζβικόνιοβλομις
ηεπάεδοβλομις πρεδ' ποεο.

ηηικε εεειιδόχομις,
ηηικε εεεεορήχομις,
ιιιικικε εεποεέδαλις έεη ιάμις:
ηο ηε πρεδάκις
ηάις δο κοηιλι, θηηηέεκ εηκε.

No Σ ου ου ου ου =

S407 ο ου ου ου ου =

Ε_γρ_κ_ши_χο_ мъ,

S408 Σ ου ου ου ου =

(И) Βε_ ζα_ κο_ η_ ηο_ βα_ χο_ мъ

S412 Σ ου ου ου ου =

γ ου ου ου ου =

BN Σ ου ου ου ου =

γ ου ου ου ου =

S410 Σ ου ου ου ου =

γ* ου ου ου ου =

S414 Σ ου ου ου ου =

γ ου ου ου ου =

S430 Σ ου ου ου ου =

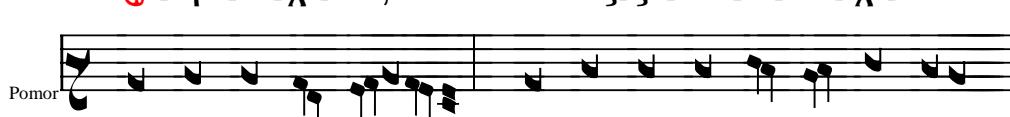
γ* ου ου ου ου =

S429 Σ ου ου ου ου =

γ ου ου ου ου =

Ε_γρ_κ_ши_χο_ мо,

(И) Βε_ ζα_ κο_ ηο_ βα_ χο_ мо



Ε_γρ_κ_ши_χο_ мъ, Η_ Βε_ ζα_ κο_ ηο_ βα_ χο_ мъ



Ε_γρ_κ_ши_ χο^ω Η_ Βε_ ζα_ κο_ ηο_ βα_ χο^ω



Ε_γρ_κ_ши_ χο^ω Η_ Βε_ ζα_ κο_ ηο_ βα_ χο^ω

I80, J1087, J046, L1700

J672

No					
	НЕ_ О_ ПРАВЬ_ ДИ_ ХО_ Мъ	ПРЕ_ ДЪ_ ТО_ БО_	то		
S407					
	НЕ_ О_ ПРАВЬ_ ДИ_ ХО_ Мъ	ПРЕ_ ДЪ_ ТО_ БО_	то		
S408					
S412					
S410, BN					
S414					
S429					
S430					
	НЕ_ О_ ПРАВЬ_ ДИ_ ХО_ МО	ПРЕ_ ДО_ ТО_ БО_	то		

Pomor var.

J002 NE_ O_ ПРА^{II}ДИ_ ХО_ Мъ ПРЕ_ ДО_ ТО_ БО_ то

L1709 NE_ O_ ПРА^{II}ДИ_ ХО^{III} СА_ ПРЕ^A ТО_ БО_ то

J1087

J046 NE_ O_ ПРА^{II}ДИ_ ХО^{III} СА_ ПРЕ^A ТО_ БО_ то

J673 NE_ O_ ПРА^{II}ДИ_ ХО^{III} СА_ ПРЕ^A ТО_ БО_ то

180, J672, L1700

MT NE_ O_ ПРА^{II}ДИ_ ХО^{III} СА_ ПРЕ^A ТО_ БО_ то

S407							No
	ни	съ_ бяло_ до_	х0_	мо			
S408							=
S412							=
BN							=
S410							=
S411/14							=
S429							=
S430							=
	ни	съ_ бяло_ до_	х0_	мо			

Pomor

!!!J002

ни съ_ бяло_ до_ х0_ мо

J046

ни съ_ бяло_ до_ х0^{oo}

L1709

J672-3, 180, J1087

ни съ_ бяло_ до_ х0^{oo}

L1700

No			
S407			
	ии	съ_ тво_ ри_ хо_ мъ	
S408			
S412			
S410,BN			
S411			
S414			
S429			
S430			
	ии	со_ тво_ ри_ хо_ мъ	

Pomor

J002

ии со_ тво_ ри_ хо_ мъ

L1709

J046 MR

ии со_ тво_ ри_ хо_ мъ

J672

ии со_ тво_ ри_ хо^

J1061

ии со_ тво_ ри_ хо^

I80

L1700??, MT,Ols



ии со_ тво_ ри_ хо^

J673

J1087

ии со_ тво_ ри_ хо^

No	—	—	—	—	=	=			
S407	—	—	—	—	=	=			
	ИА	КО	ЖЕ	ЗА	ПО	БК	ДА	НА	МА
S408	—	—	—	—	—	—	—	—	—
S412	—	—	—	—	—	—	—	—	—
S410	—	—	—	—	—	—	—	—	—
S414	—	—	—	—	—	—	—	—	BN
S430	—	—	—	—	—	—	—	—	—
S429	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	ИА	КО	ЖЕ	ЗА	ПО	БК	ДА	НА	МО

Pomor

J002

ИА КО ЖЕ ЗА ПО БК ДА НА МА

J046

ИА КО ЖЕ ЗА ПО БК ДА НА

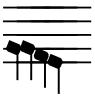
L1709

ИА КО ЖЕ ЗА ПО БК ДА НА

J673

ИА КО ЖЕ ЗА ПО БК ДА НА

I80 J672



L1700

ИА КО ЖЕ ЗА ПО БК ДА НА

J1061

ИА КО ЖЕ ЗА ПО БК ДА НА

J1087

ИА КО ЖЕ ЗА ПО БК ДА Э СИ НА

No	չ ւ ՛ ց	ւ ւ ւ ւ	ւ ՚ ՛ ՛ ց	ւ
	ԽԵ ԽԵ ՊՐԵ	ՃԱ ՃԵ ԽԱ ԾԵ	ՃՈ ԿՈ ԽԵ	ՅԱ
S407	չ ւ ՛ ց	ւ ւ ւ ւ	ւ ՚ Վ ՛ ՛ ց	=
	ԽԵ ԽԵ ՊՐԵ	ՃԱ ՃԵ ԽԱ ԾԵ	ՃՈ ԿՈ ԽԵ	ԿԱ
S408	ւ ՚ Վ ՛ ՛ ց	ւ ւ ւ ւ	Դ ՚ Վ ՛ ՛ ց	=
BN	ւ ՚ Վ ՛ ՛ ց	Վ ՚ Վ ՚ Վ ՚ Վ	Դ ՚ Վ ՚ Վ	=
S412	ւ ՚ Վ ՛ ՛ ց	Վ ՚ Վ ՚ Վ ՚ Վ	Դ ՚ Վ ՚ Վ	=
S411/14	Վ ՚ Վ ՛ ՛ ց	Վ ՚ Վ ՚ Վ ՚ Վ	Դ ՚ Վ ՚ Վ	=
S429	Վ ՚ Վ ՛ ՛ ց	Վ ՚ Վ ՚ Վ ՚ Վ	Վ ՚ Վ ՚ Վ	=
S430	Վ ՚ Վ ՛ ՛ ց	Վ ՚ Վ ՚ Վ ՚ Վ	Վ ՚ Վ ՚ Վ	=
	ԽԵ ԽԵ ՊՐԵ	ՃԱ Ի ՃԵ ԽԱ ԾԵ	ՃՈ	ԿՈ ԽԵ
			ՃՈ	ԿՈ ԽԵ
			ԿԱ	

Pomor

J002

ԽԵ ԽԵ ՊՐԵ ՃԱ ՃԵ ԽԱ ԾԵ ՃՈ ԿՈ ԽԵ ԿԱ

J046

ԽԵ ԽԵ ՊՐԵ ՃԱՃԿ ՀԱ ՃՈ ԿՈ ԿԱ

L1709

ԽԵ ԽԵ ՊՐԵ ՃԱՃԿ ՀԱ ՃՈ ԿՈ ԿԱ

J672

I80

ԽԵ ԽԵ ՊՐԵ ՃԱՃԿ ՀԱ ՃՈ ԿՈ ԿԱ

MT

ԽԵ ԽԵ ՊՐԵ ՃԱՃԿ ՀԱ ՃՈ ԿՈ ԿԱ

J673

ԽԵ ԽԵ ՊՐԵ ՃԱ ՀԱ ՃՈ ԿՈ ԿԱ

J1087

ԽԵ ԽԵ ՊՐԵ ՃԱՃՃ ՀԱ ՃՈ ԿՈ ԿԱ

No			
	о_ тъ_ цъ_ съ_	и_ бо_ же.	
S407			
	о_ тъ_ э_ съ_	и_ бо_ же.	
S408			
	о_ тъ_ э_ съ_	и_ бо_ же.	
S412			
	о_ тъ_ э_ съ_	и_ бо_ же.	
S410			
	о_ тъ_ э_ съ_	и_ бо_ же.	
S414			
	о_ тъ_ э_ съ_	и_ бо_ же.	
S429-30			
	о_ тъ_ э_ съ_	и_ бо_ же.	
	о_ тъ_ э_ съ_	и_ бо_ же.	

Pomor, J002 J046
 Ш_ тъ_ э_ съ_ и_ бо_ же.

L1709 I80,J672
 Ш_ тъ_ э_ съ_ и_ бо_ же.

MT
 Ш_ тъ_ э_ съ_ и_ бо_ же.

J1087 L1700
 Ш_ тъ_ э_ съ_ и_ бо_ же.

J673
 Ш_ тъ_ э_ съ_ и_ бо_ же.

8.

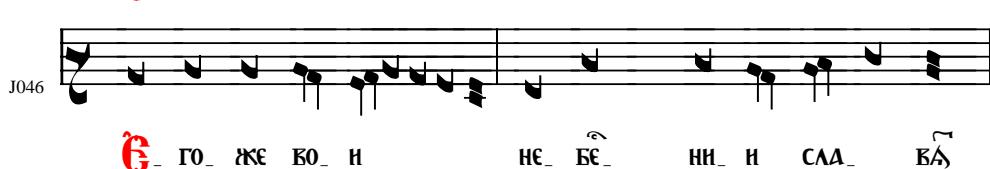
Ον Στρατιαί ουρανών δοξάζουσι
και φρίττει τά Χερουβίμ
και τά Σεραφίμ
πάσα πνοή και κτίσις.

υμνείτε ευλογείτε,
και υπερυψούντε
εις πάντας τούς αιώνας.

Βρόκε βώηντα νέηνα ειάβατζ,
η πρεπέψτρα χερδείμη η εραφίμη,
βιάκο δυχάνε η πελάρη.
πόητε, ελγοιοβήτε,
η πρεβοζησίτε
βο βιλ βέκη.

No	չ ւ ւ ւ զ
S407	չ ւ ւ ւ զ
	Է ԳՕ ԺԵ ՔՕ Ի.
S408	Σ Վ Շ Վ Վ
BN	= Վ Վ Վ Վ
S412	Σ Վ Վ Վ Վ
S410	Σ Վ Վ Վ Վ
S411/14	Σ Վ Վ Վ Վ
S429	Σ Վ Վ Վ Վ
S430	Σ Վ Վ Վ Վ
	Է ԳՕ ԺԵ ՔՕ Ի.

ՆԵ ԵԵ Ը ՆԻ Ի	ՍԼԱ ԲԱ ՏԵ
ՀՀՎՎ Վ Վ Վ	Դ: ՎՎ
Հ ՎՎ Վ Վ Վ	Դ: ՎՎ
ՀՎՎՎ Վ Վ Վ	Դ: ՎՎ
ՀՎՎՎ Վ Վ Վ	Դ: ՎՎ =
ՀՎՎՎ Վ Վ Վ	Դ: ՎՎ
ՀՎՎՎ Վ Վ Վ	Դ: ՎՎ
ՀՎՎՎ Վ Վ Վ	Դ: ՎՎ
ՆԵ ԵԵ Ը ՆԻ Ի	ՍԼԱ ԲԱ ՏԵ



J1087



J672,L1700; J673



ՔՕ

No				
	и ТРЕ_ПЕ_	ЩЮ_ТЬ ХЕ_ РО_ ВИ_ МЬ	и СЕ_ РА_ ФИ_ МЬ.	
S407				
	и ТРЕ_ПЕ_	ЩЮ_ТЬ ХЕ_ РУ_ ВИ_ МИ	и СЕ_ РА_ ФИ_ МИ.	
S408				
BN				
S412				
S410				
S411/14				
S429-30				
	и ТРЕ_ПЕ_	ЩЮ_ТЬ ХЕ_ РОУ_ ВИ_ МИ	и СЕ_ РА_ ФИ_ МИ.	

Pomor

J002

и ТРЕ_ПЕ_ ЩЮ_ТЬ ХЕ_ РУ_ ВИ_ МИ и СЕ_ РА_ ФИ_ МИ

L1709

I80,J672,L1700

и ТРЕ_ПЕ_ ЩЮ_ ХЕ_ РУ_ ВИ_ МИ и СЕ_ РА_ ФИ_ МИ

J046

и ТРЕ_ПЕ_ и СЕ_ РА_ ФИ_ МИ

J673

MR

и ТРЕ_ПЕ_ ЩЮ_ ХЕ_ РУ_ ВИ_ МИ и СЕ_ РА_ ФИ_ МИ

J1087

и ТРЕ_ПЕ_ ЩЮ_ ХЕ_ РУ_ ВИ_ МИ и СЕ_ РА_ ФИ_ МИ

No	ك	ن	كـ لـ لـ لـ = = \ = =
	كـ	سـ	كـ دـ لـ خـ لـ نـ هـ هـ تـ بـ رـ
S407	كـ	=	كـ لـ لـ لـ لـ \ = =
	كـ	سـ	كـ دـ لـ خـ لـ نـ هـ هـ تـ بـ رـ
S408	=	\	كـ لـ لـ لـ لـ \ شـ زـ =
S412	=	كـ لـ لـ لـ لـ لـ \ شـ زـ :	
BN	=	كـ لـ لـ لـ لـ لـ لـ \ شـ زـ :	
S410	=	كـ لـ لـ لـ لـ لـ لـ \ شـ زـ :	
S411	=	كـ لـ لـ لـ لـ لـ لـ \ شـ زـ =	
S414	=	كـ لـ لـ لـ لـ لـ لـ \ شـ زـ =	
S429	=	كـ لـ لـ لـ لـ لـ لـ \ شـ زـ =	
S430	كـ	لـ	كـ لـ لـ لـ لـ لـ لـ \ شـ زـ =
	كـ سـ	كـ دـ لـ خـ لـ نـ هـ هـ تـ بـ رـ	



كـ سـ كـ دـ لـ خـ لـ نـ هـ هـ تـ بـ رـ



J672-3, J046

كـ سـ كـ دـ لـ خـ لـ نـ هـ هـ تـ بـ رـ



I80, L1700

كـ سـ كـ دـ لـ خـ لـ نـ هـ هـ تـ بـ رـ



كـ سـ كـ دـ لـ خـ لـ نـ هـ هـ تـ بـ رـ

No \ = =
 S407 \ = =
 ПО_ И_ ТЕ БЛА_ГО_ СЛО_ ВИ_ ТЕ

S408 \ =
 S412 =
 S410 =+ BN
 S411/14 =+
 S429 =+ S430
 ПО_ И_ ТЕ БЛА_ГО_ СЛО_ ВИ_ ТЕ



BN

S430

ВИ_ ТЕ

Pomor

Synod

J046

ПОЙ_ ТЕ БЛА_ГО_ СЛО_ ВИ_ ТЕ

J002

I80, J672, J1087, MT

J673 ПО_ И_ ТЕ БЛА_ГО_ СЛО_ ВИ_ ТЕ
 " " ПО_ ТЕ БЛА_ГО_ СЛО_ ВИ_ ТЕ

L1700

ПОЙ_ ТЕ БЛА_ГО_ СЛО_ ВИ_ ТЕ

L1709

ПОЙ_ ТЕ БЛА_ГО_ СЛО_ ВИ_ ТЕ

No				
	и	пре_ко_з_но_ си_ те	го_ спо_да	ко_ вк_ ки.
S407				
	и	пре_ко_з_но_ си_ те	го_ ко	ко_ вк_ ки.
S408				
S410				
S414				
S429				
	и	пре_ко_з_но_ си_ те	го_ ко	ко_ вк_ ки.

Pomor

J002

и пре_ко_з_но_ си_ те го_ ко вк_ ки.

J046

и пре_ко_з_но_ си_ те го_ ко вк_ ки.

L1709

J673,J80

и пре_ко_з_но_ си_ те го_ ко вк_ ки.

J429

и пре_ко_з_но_ си_ те го_ ко вк_ ки.

L1700

и пре_ко_з_но_ си_ те го_ ко вк_ ки.

J672

и пре_ко_з_но_ си_ те го_ ко вк_ ки.

J1087

и пре_ко_з_но_ си_ те ко вк_ ки.

9.

Ασπόρου συλλήψεως
ο τόκος ανερμήνευτος
Μητρός ανάγδρου
άφθορος η κύησις,
Θεού γάρ η γέγνησις,
καινοποιεί τάς φύσεις.
Διό σε πάσαι αι γενεαί
ως Θεόνυμφον Μητέρα
ορθοδόξως μεγαλύνομεν.

Βεζεκέλενηναγω βανάτια
ράκτεδο ιερικαζάνηοε
μῆτρε εεζμδήκηνα,
νεπλάθηνη πλόδω
εβήιε εο ροικδένηε
ωενοβλάετγε ζετερτβά.
πιέλικε τάλε εεη ρόδη,
τάκω εγονεβέστηδο μῆτρη
πρακοιλάθηνω βεληνιάεμη.

No		
	БЕ_СЕ_ МЕ_ НЬ_ НО_ ЗА_ YA_ TH_ Е	и_ ро_ ЖЕ_СТВО_ НЕ_ СЬ_ СКА_ ЗА_ НЬ_ НО
S407		
	БЕ_СК_ МЕ_ НЬ_ НО_ ЗА_ YA_ TH_ Е	и_ ро_ ЖЕ_СТВО_ НЕ_ СКА_ ЗА_ НЬ_ НО
S408		
S412		
S410, BN		
S414		
S430		
S429		
	БЕ_СК_ МЕН_ НО_ ЗА_ YA_ TH_ Е	и_ ро_ ЖЕ_СТВО_ НЕ_ СКА_ ЗА_ НЕ_ НО

Pomor

J002

БЕ_ СК_ МЕ_ НО_ ЗА_ YA_ TH_ Е и_ ро_ ЖЕ_СТВО_ НЕ_ СКА_ ЗА_ НЕ_ НО

J673

БЕ_ СК_ МЕ_ НА_ ЗА_ YA_ TH_ А и_ ро_ ЖЕ_СТВО_ НЕ_ СКА_ ЗА_ НЕ_ НО

L1709

БЕ_ СК_ МЕ_ НА_ ЗА_ YA_ TH_ А и_ ро_ ЖЕ_СТВО_ НЕ_ СКА_ ЗА_ НЕ_ НО

L1700

БЕ_ СК_ МЕ_ НО_ ЗА_ YA_ TH_ Е и_ ро_ ЖЕ_СТВО_ НЕ_ СКА_ ЗА_ НЕ_ НО

J1087

БЕ_ СК_ МЕ_ НА_ ГО_ ЗА_ YA_ TH_ А и_ ро_ ЖЕ_СТВО_ НЕ_ СКА_ ЗА_ НЕ_ НО_ Е

No	— — — — —	≡	— — — — —	=
	МА_ ТЕ_ РЬ БЕЗ МОУ_	ЖА	БЕС_ ТЬ_ АА ПРИ_ ЖИ_ ТЬ_ Е	
S407	— — — — —	≡	— — — — —	=
	МА_ ТЕ_ РЬ БЕЗ МУ_	ЖА	И БЕС_ ТЬ_ АА ПРИ_ ЖИ_ ТИ_ Е	
S408	♪: ♪ — —	△	♪ = / ♪ — —	—
BN	♪: ♪ — —	△	♪ = / ♪ — —	—
S410/12	♪: ♪ — —	—△	♪ = / ♪ — —	—
S414	♪: ♪ — —	—△	♪* = / ♪ — —	—
S429	♪: ♪ — —	—△	♪ = / ♪ — —	—
S430	♪: ♪ — —	—△	♪ = / ♪ — —	—
	МА_ ТЕ_ РЬ БЕЗ МОУ_	ЖА	И БЕС_ ТЬ_ АА ПРИ_ ЖИ_ ТИ_ Е	

Pomor

J002

МА_ ТЕ_ РЬ БЕЗ МХ_ ЖА И БЕС_ ТЬ_ АА ПРИ_ ЖИ_ ТИ_ Е

J046

МА_ ТЕ_ РЬ БЕЗ МХ_ ЖА И БЕ_ ТЬ_ АА ПРИ_ ЖИ_ ТИ_ Е

VS

МА_ ТЕ_ РЬ БЕЗ МХ_ ЖА И БЕ_ ТЬ_ АА ПРИ_ ЖИ_ ТИ_ Е

L1709

J673

L1700

I80

МА_ ТЕ_ РЬ БЕЗ МХ_ ЖА И БЕ_ ТЬ_ АА ПРИ_ ЖИ_ ТИ_ Е

J1087

МА_ ТЕ_ РЬ БЕЗ МХ_ НЫ_ А_ ИЕ_ ТЬ_ НЕ_ ПАО

J672

No						
	Бо_ жь_	иे	Бо_ ро_	жъ_стко	шб_ ноб_ла_и_	ть
S407					е_ ноб_ла_и_	стъ_стко
	Бо_ жи_	е	Бо_ ро_	жъ_стко	шб_ ноб_ла_и_	ть
S408					е_ ноб_ла_и_	стъ_стко
S412					е_ ноб_ла_и_	стъ_стко
S410					е_ ноб_ла_и_	стъ_стко
S411					е_ ноб_ла_и_	стъ_стко
S414					е_ ноб_ла_и_	стъ_стко
S429					е_ ноб_ла_и_	стъ_стко
S430					е_ ноб_ла_и_	стъ_стко
	Бо_ жи_	е	Бо_ ро_	жъ_стко	шб_ ноб_ла_и_	ть
					е_ ноб_ла_и_	стъ_стко

Pomor

J002

J046

J673

L1709

J1087

BN

I80,J672,L1700,VS

No						=							
S407						=							
	Т	К	М	Ж	Е	ТА	В	С	И	Р	О	Д	И.
S408						=							
S412						=							
S410, BN						=							
S414						=							
S430						=							
S429						=							
	Т	К	М	Ж	Е	ТА	В	С	И	Р	О	Д	И.

Pomor

J002

J672-3,I80

ТКМЖ ЖЕ ТА ВО СИ РО ДИ

J046

vs

ТКЖ ЖЕ ТА ВСИ РО ДИ

L1700

ТКЖ ЖЕ ТА ВСИ РО ДИ

L1709

ТКЖ ЖЕ ТА ВСИ РО ДИ

J1087

ТКЖ ЖЕ ТА ВСИ РО ДИ

No ც ւ ւ ւ ւ ւ ւ ւ =

S407 ւ ւ ւ ւ ւ ւ ւ =

Եօ րօ հե բկ ստ նով յօ մա տէ թէ

S408 շ ւ զ: նշ ւ \ ւ ւ ւ =

S410 ւ ւ զ: նշ ւ ւ ւ ւ =

S412 ւ ւ զ: նշ ւ ւ ւ ւ =

S411 ւ ւ զ: նշ ւ ւ ւ ւ =

BN ւ ւ զ: նշ ւ ւ ւ ւ =

S414 ւ ւ զ: նշ ւ ւ ւ ւ = Ս430

S429 ւ ւ զ: նշ ւ ւ ւ ւ =

Եօ րօ հե բկ ստ նով յօ մա տէ թէ



Եօ րօ հե բկ ստ նով յօ մա տէ թէ



I80, J046, VS

Եօ րօ հե բկ ստ նով յօ մա տէ թէ



J672, L1700; MR



ԻԱ կօ Եօ րօ հե բկ ստ նով յօ մա տէ թէ

ԻԱ



ԻԱ կօ Եօ րօ հե բկ ստ նով յօ մա տէ թէ

No	Σ _ Λ _ Λ _ Λ _ Λ _ Λ _ \ _ > _ = _ +		
	ΠΡΑ_ΒΟ_ ΒΚ_ΡΕ_ ΝΟ. ΒΕ_ ΛΗ_ ΥΑ_ ΙΕ_ ΜΔ.		
S407	Λ _ Λ _ Λ _ Λ _ Λ _ \ _ > _ = _ +	ν	+
	ΠΡΑ_ΒΟ_ ΒΚ_ΡΕ_ ΝΟ. ΒΕ_ ΛΗ_ ΥΑ_ Ε_ ΜΔ.		
S408	Τ _ Τ _ Λ _ Λ _ Λ _ \ _ > _ = _ +		
S412	Τ _ Τ _ Λ _ Λ _ Λ _ \ _ > _ = _ +		
	ΠΡΑ_ΒΟ_ ΣΛΑ_ΒΕ_ ΝΟ. ΒΕ_ ΛΗ_ ΥΑ_ Ε_ ΜΔ.		
BN	Τ _ Τ _ Λ _ Λ _ Λ _ \ _ > _ = _ +	υ	
S410-11	Τ _ Τ _ Λ _ Λ _ Λ _ \ _ > _ = _ +		
S429	Τ _ Τ _ Λ _ Λ _ Λ _ \ _ > _ = _ +		
S430	Τ _ Τ _ Λ _ Λ _ Λ _ \ _ > _ = _ +		
	ΠΡΑ_ΒΟ_ ΒΚ_ΡΕ_ ΝΟ. ΒΕ_ ΛΗ_ ΥΑ_ Ε_ ΜΔ.		

Pomor

S414

(pravověrno!!!)

J002

J046, VS (pravoslavno)

ΠΡΑ_ΒΟ_ ΒΚ_ΡΕ_ ΝΟ. ΒΕ_ ΛΗ_ ΥΑ_ Ε_ ΜΔ.

J1673

L1700

ΠΡΑ_ΒΟ_ ΣΛΑ_ΗΙ_ ΒΕ_ ΛΗ_ ΥΑ_ Ε_ ω.

L1709

MR



ΠΡΑ_ΒΟ_ ΒΚ_ΗΙ_ ΒΕ_ ΛΗ_ ΥΑ_ ΕΔΖ.

ΒΕ_

180

ΠΡΑ_ΒΟ_ ΒΚ_ ΗΙ_ ΗΟ_ ΒΕ_ ΛΗ_ ΥΑ_ ΕΔΖ.

J1672

ΠΡΑ_ΒΟ_ ΒΚ_ ΗΙ_ ΗΟ_ ΒΕ_ ΛΗ_ ΥΑ_ ΕΔΖ.

J1087

MT

ΠΡΑ_ΒΟ_ ΣΛΑ_ΗΙ_ ΗΟ_ ΒΕ_ ΛΗ_ ΥΑ_ ΕΔΖ.